



*Agenzia Italiana  
per la Cooperazione allo Sviluppo*

SEDE REGIONALE DI TIRANA  
SEZIONE DISTACCATA DI SARAJEVO

*Egr. Sig.ra. Berina Huric*  
Sarajevo, via Jukiceva 10  
Bosnia

## LETTERA DI INCARICO

**OGGETTO:** BOSNIA - RAFFORZAMENTO DEL SETTORE FITOSANITARIO IN BOSNIA E ERZEGOVINA IN LINEA CON GLI STANDARD EUROPEI - AID 11295. Servizio di traduzione.

Con la presente ad ogni effetto di legge, si conviene e stipula quando segue.

Le attività di formazione di cui al presente incarico sono parte dell'iniziativa "Rafforzamento del sistema fitosanitario della Bosnia Erzegovina in linea con gli standard europei" - Capitolo 2182 - AID 11295 - Delibera 69 del 25 ottobre 2017 che ha l'obiettivo di consolidare le capacità tecniche, specialistiche ed organizzative degli Istituti bosniaci responsabili delle analisi fitosanitarie attraverso il supporto nel processo di accreditamento di metodi di laboratorio secondo standard ISO/IEC 17025.,

In tale ambito si da incarico alla signora Berina Huric di svolgere il servizio di traduzione/interpretariato durante lo svolgimento delle attività di formazione con oggetto "Nematologia –metodi di identificazione morfologica dei nematodi parassiti delle piante (di quarantena ed emergenti)" che si terranno nei giorni 8-9-10-11-12 ottobre 2018 presso la sede l'Istituto Federale per l'Agricoltura di Sarajevo – Butmir, in accordo al programma del CIHEAM Bari qui allegato.

Nello specifico la signora dovrà:

- Svolgere attività di interpretariato/traduzione italiano/inglese/bosniaco delle lezioni teoriche e pratiche tenute dal docente del CNR nei giorni succitati e per l'intero orario giornaliero della formazione. effettuare ove necessario la traduzione della documentazione di supporto alle attività formative.
- gestire il registro presenza dei partecipanti alla formazione.



*Agenzia Italiana  
per la Cooperazione allo Sviluppo*

SEDE REGIONALE DI TIRANA  
SEZIONE DISTACCATA DI SARAJEVO

- fornire al committente un rapporto finale sulle attività svolte entro 7 giorni dal termine dell'incarico.

### **1. Pagamento**

Il corrispettivo per l'incarico suindicato, fissato in BAM 977,92 (novecentosettantasette e 0,92/100 BAM) pari a 500,00 € (cinquecento e 0,00/100 €) comprensivo degli spostamenti che verranno effettuati nell'ambito del presente incarico, verrà corrisposto da AICS Tirana alla signora Berina Huric al termine del presente incarico, attraverso bonifico bancario su conto e numero indicati dalla signora, entro 15 giorni dalla consegna del rapporto finale succitato.

Resta escluso il pagamento di oneri previdenziali o assistenziali a carico del Committente così come il pagamento dell'indennità di fine rapporto. Resta esclusa la creazione di un rapporto di lavoro o di impegno a qualsiasi titolo e comunque denominato nei confronti dei Committente.

### **2. Tempi dell'incarico**

L'incarico verrà svolto in 5 giorni lavorativi dall'8 al 12 ottobre 2018.

### **3. Assunzione di responsabilità**

La signora Huric, per l'incarico di cui alla presente lettera d'incarico, assume tutte le responsabilità civili e contrattuali derivanti dalla sua prestazione professionale.

### **4. Proroga di termini per eventi non previsti**

I termini concordati nei paragrafi precedenti sono congruamente prorogati in caso di forza maggiore o di altri motivi ritenuti validi dal committente, o di entrata in vigore di norme giuridiche vincolanti, di qualsiasi natura, in epoca successiva alla firma del presente contratto.

Data: 5/10/2018

Per accettazione



Il Titolare della Sede Estera di Tirana  
Nino Merola